

# DEWALT®



**Manual de Instrucciones  
Manual de Instruções  
Instruction Manual**

**D25881**

**Martillo Demoledor SDS MAX®**

**Martelo Demolidor SDS MAX®**

**Heavy-Duty SDS MAX® Chipping Hammer**

**[www.DEWALT-LA.com](http://www.DEWALT-LA.com)**

¿Dudas? Visítenos en Internet: [www.DEWALT-LA.com](http://www.DEWALT-LA.com)

Dúvidas? Visite-nos na Internet em [www.DEWALT.com.br](http://www.DEWALT.com.br)

Questions? See us on the World Wide Web at [www.DEWALT.com](http://www.DEWALT.com)

---

Español (*traducido de las instrucciones originales*)

3

---

Português (*traduzido das instruções originais*)

9

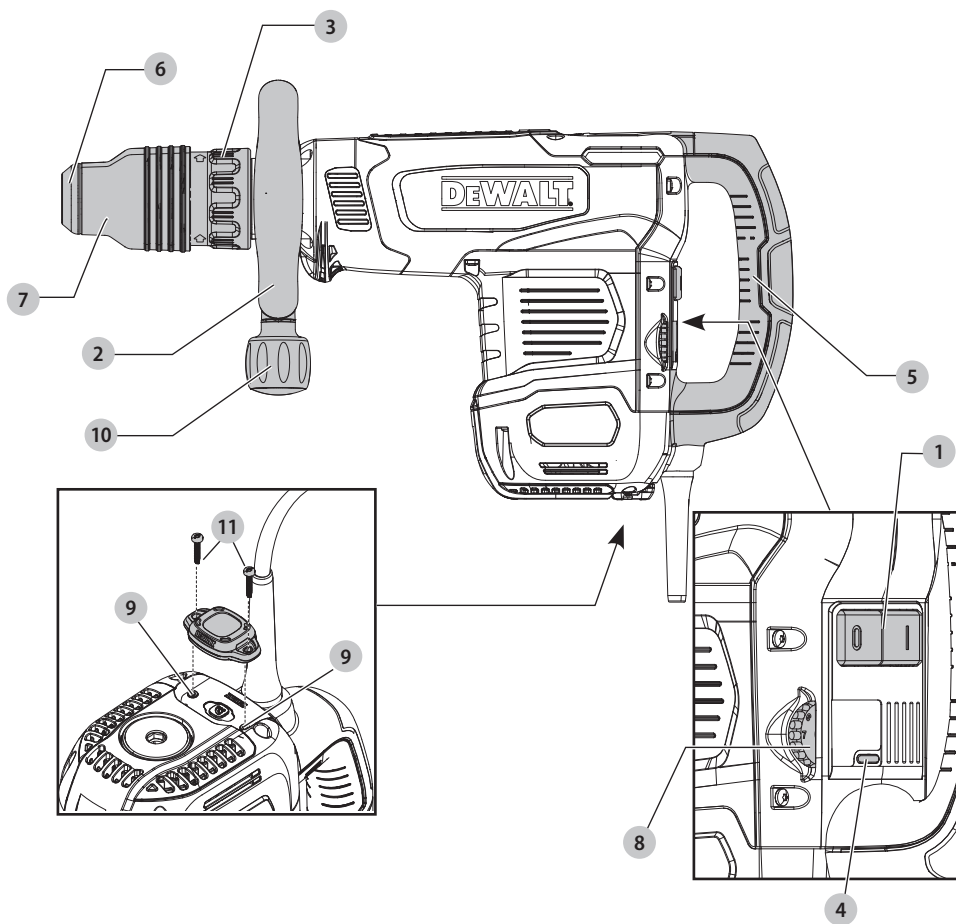
---

English (***original instructions***)

15

---

Fig. A



- 1 Interruptor ON/OFF (encendido/apagado)
- 2 Manija lateral
- 3 Collar de índice de posición de cincel
- 4 LED indicador de servicio
- 5 Manija principal
- 6 Soporte de herramienta
- 7 Camisa de bloqueo
- 8 Carátula de control electrónico de velocidad
- 9 Orificios de montaje de etiqueta de herramienta
- 10 Tornillo para montaje de manija lateral
- 11 Sujetadores (para Etiqueta de herramienta DEWALT)

- 1 Interruptor de ligar/desligar
- 2 Empunhadura lateral
- 3 Aro do indicador de posição do cincel
- 4 LED indicador de serviço
- 5 Empunhadura principal
- 6 Suporte de ferramenta
- 7 Manga de bloqueio
- 8 Indicador de controle de velocidade eletrónico
- 9 Orifícios de montagem do marcador da ferramenta
- 10 Parafuso para montagem lateral da empunhadura
- 11 Fixadores (para marcador da ferramenta DEWALT)

- 1 ON/OFF switch
- 2 Side handle
- 3 Chisel position index collar
- 4 Service indicator LED
- 5 Main handle
- 6 Tool holder
- 7 Locking sleeve
- 8 Electronic speed control dial
- 9 Tool Tag mounting holes
- 10 Screw for side handle mounting
- 11 Fasteners (for DEWALT Tool Tag)

Fig. B

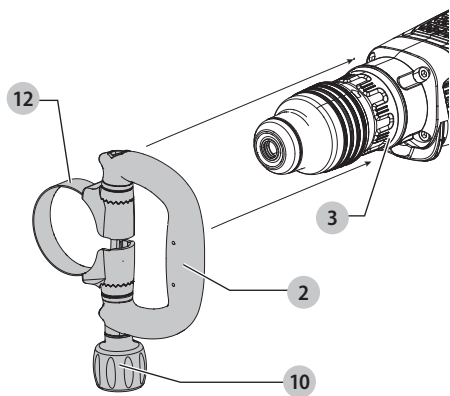


Fig. C

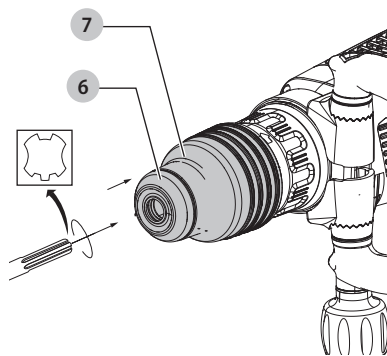


Fig. D

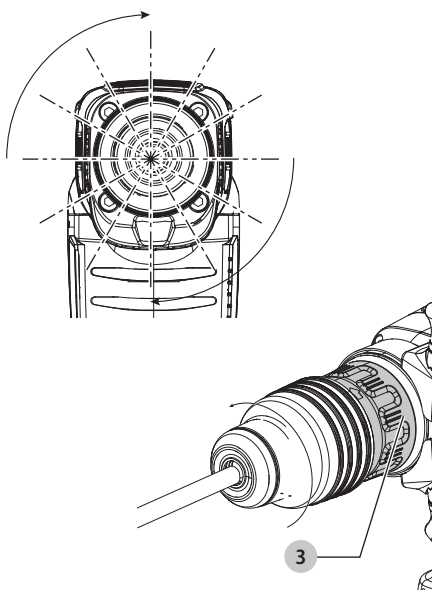
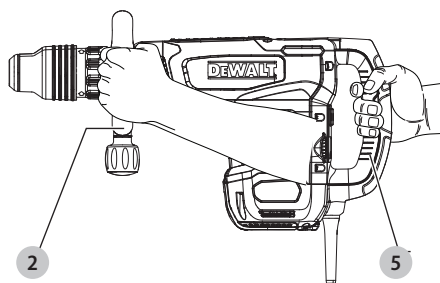


Fig. E





**ADVERTENCIA:** Lea todas las advertencias de seguridad e instrucciones. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios o lesiones graves.



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesiones, lea el manual de instrucciones.

## Uso pretendido

Su martillo cincelador SDS max® de servicio pesado está diseñado para aplicaciones de demolición, cincelado y grabado profesionales en concreto, ladrillo, piedra y otros materiales de mampostería.

**NO** use bajo condiciones húmedas o en presencia de líquidos o gases inflamables.

Su martillo de cincelado SDS max® de servicio pesado es una herramienta eléctrica profesional.

**NO** permita que niños estén en contacto con la herramienta. Se requiere supervisión cuando operadores sin experiencia operen esta herramienta.

## Definiciones: Símbolos y Palabras de Alerta de Seguridad

Las siguientes definiciones describen el nivel de gravedad de cada palabra de advertencia. Lea el manual de la herramienta eléctrica y preste atención a estos símbolos.



**PELIGRO:** Indica una situación de peligro inminente que, si no se evita, **provocará la muerte o lesiones graves.**



**ADVERTENCIA:** Indica una situación de peligro potencial que, si no se evita, **podría provocar la muerte o lesiones graves.**



**ATENCIÓN:** Indica una situación de peligro potencial que, si no se evita, **posiblemente provocaría lesiones leves o moderadas.**



**AVISO:** Se refiere a una práctica **no relacionada a lesiones corporales** que de no evitarse **puede** resultar en **daños a la propiedad.**

(Utilizado sin palabras) Indica un mensaje de seguridad relacionado.

## ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD PARA HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS



**ADVERTENCIA:** Lea todas las advertencias de seguridad, instrucciones, ilustraciones y especificaciones incluidas con esta herramienta eléctrica. La falla en seguir todas las instrucciones siguientes puede resultar en descarga eléctrica, incendio y/o lesiones serias.

## CONSERVE TODAS LAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES PARA FUTURAS CONSULTAS.

El término "herramienta eléctrica" incluido en las advertencias hace referencia a las herramientas eléctricas operadas con corriente (con cable eléctrico) o a las herramientas eléctricas operadas con baterías (inalámbricas).

## 1) Seguridad en el Área de Trabajo

- Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas abarrotadas y oscuras propician accidentes.
- No opere las herramientas eléctricas en atmósferas explosivas, como ambientes donde haya polvo, gases o líquidos inflamables.** Las herramientas eléctricas originan chispas que pueden encender el polvo o los vapores.
- Mantenga alejados a los niños y a los espectadores de la herramienta eléctrica en funcionamiento.** Las distracciones pueden provocar la pérdida de control.

## 2) Seguridad Eléctrica

- Los enchufes de la herramienta eléctrica deben adaptarse al tomacorriente. Nunca modifique el enchufe de ninguna manera. No utilice ningún enchufe adaptador con herramientas eléctricas con conexión a tierra.** Los enchufes no modificados y que se adaptan a los tomacorrientes reducirán el riesgo de descarga eléctrica.
- Evite el contacto corporal con superficies con descargas a tierra como, por ejemplo, tuberías, radiadores, cocinas eléctricas y refrigeradores.** Existe mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está puesto a tierra.
- No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o a condiciones de humedad.** Si entra agua a una herramienta eléctrica, aumentará el riesgo de descarga eléctrica.
- No maltrate el cable. Nunca utilice el cable para transportar, tirar o desenchufar la herramienta eléctrica. Mantenga el cable alejado del calor, el aceite, los bordes filosos y las piezas móviles.** Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- Al operar una herramienta eléctrica en el exterior, utilice un cable prolongador adecuado para tal uso.** Utilice un cable adecuado para uso en exteriores a fin de reducir el riesgo de descarga eléctrica.
- Si el uso de una herramienta eléctrica en un lugar húmedo es imposible de evitar, utilice un suministro protegido con un interruptor de circuito por falla a tierra (GFCI).** El uso de un GFCI reduce el riesgo de descargas eléctricas.

## 3) Seguridad Personal

- Permanezca alerta, controle lo que está haciendo y utilice el sentido común cuando emplee una herramienta eléctrica. No utilice una herramienta eléctrica si está cansado o bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de descuido mientras se opera una herramienta eléctrica puede provocar lesiones personales graves.
- Utilice equipos de protección personal. Siempre utilice protección para los ojos.** En las condiciones adecuadas, el uso de equipos de protección,

como máscaras para polvo, calzado de seguridad antideslizante, cascos o protección auditiva, reducirá las lesiones personales.

- c) **Evite el encendido por accidente. Asegúrese de que el interruptor esté en la posición de apagado antes de conectarlo a la fuente de energía o paquete de baterías, o antes de levantar o transportar la herramienta.** Transportar herramientas eléctricas con el dedo apoyado en el interruptor o enchufar herramientas eléctricas con el interruptor en la posición de encendido puede propiciar accidentes.
- d) **Retire la clavija de ajuste o la llave de tuercas antes de encender la herramienta eléctrica.** Una llave de tuercas o una clavija de ajuste que quede conectada a una pieza giratoria de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones personales.
- e) **No se estire. Conserve el equilibrio y párese adecuadamente en todo momento.** Esto permite un mejor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- f) **Use la vestimenta adecuada. No use ropas holgadas ni joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas en movimiento.** Las ropas holgadas, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas en movimiento.
- g) **Si se suministran dispositivos para la conexión de accesorios con fines de recolección y extracción de polvo, asegúrese de que estén conectados y que se utilicen correctamente.** El uso de dispositivos de recolección de polvo puede reducir los peligros relacionados con el polvo.
- h) **No permita que la familiaridad obtenida a partir del uso frecuente de herramientas le permitan volverse descuidado e ignorar los principios de seguridad de la herramienta.** Una acción descuidada puede causar lesiones severas en una fracción de segundo.

#### 4) Uso y Mantenimiento de la Herramienta Eléctrica

- a) **No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para el trabajo que realizará.** Si se la utiliza a la velocidad para la que fue diseñada, la herramienta eléctrica correcta permite trabajar mejor y de manera más segura.
- b) **No utilice la herramienta eléctrica si no puede encenderla o apagarla con el interruptor.** Toda herramienta eléctrica que no pueda ser controlada mediante el interruptor es peligrosa y debe repararse.
- c) **Desconecte el enchufe de la fuente de alimentación y/o retire la batería, o paquete si es desmontable, de la herramienta eléctrica antes de realizar cualquier ajuste, cambiar accesorios o almacenar herramientas eléctricas.** Estas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de encender la herramienta eléctrica en forma accidental.

- d) **Guarde la herramienta eléctrica que no esté en uso fuera del alcance de los niños y no permita que otras personas no familiarizadas con ella o con estas instrucciones operen la herramienta.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si son operadas por usuarios no capacitados.
- e) **Dé mantenimiento a las herramientas eléctricas y accesorios. Revise que no haya piezas en movimiento mal alineadas o trabadas, piezas rotas o cualquier otra situación que pueda afectar el funcionamiento de la herramienta eléctrica. Si encuentra daños, haga reparar la herramienta eléctrica antes de utilizarla.** Se producen muchos accidentes a causa de las herramientas eléctricas que carecen de un mantenimiento adecuado.
- f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas de corte con mantenimiento adecuado y con los bordes de corte afilados son menos propensas a trabarse y son más fáciles de controlar.
- g) **Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios y las brocas de la herramienta, etc. de acuerdo con estas instrucciones y teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo que debe realizarse.** El uso de la herramienta eléctrica para operaciones diferentes de aquéllas para las que fue diseñada podría originar una situación peligrosa.
- h) **Mantenga las manijas y superficies de sujeción secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Las manijas y superficies de sujeción resbalosas no permiten el manejo y control seguros de la herramienta en situaciones inesperadas.

#### 5) Mantenimiento

- a) **Solicite a una persona calificada en reparaciones que realice el mantenimiento de su herramienta eléctrica y que sólo utilice piezas de repuesto idénticas.** Esto garantizará la seguridad de la herramienta eléctrica.

#### Instrucciones de Seguridad Adicionales Para Martillos de Demolición

- **Use protección para los oídos.** La exposición al ruido puede causar pérdida de audición.
- **Use las manijas auxiliares suministradas con la herramienta.** La pérdida de control puede causar lesiones personales.
- **Sostenga la herramienta eléctrica por las superficies de sujeción aisladas cuando realice una operación en la que el accesorio de corte pueda hacer contacto con cableado oculto o su propio cable.** Los accesorios de corte que hagan contacto con cable "vivo" pueden tener partes de metal expuestas de la herramienta eléctrica "viva" y podrían dar al operador una descarga eléctrica.
- **Asegúrese que el material en el que se está operando no oculte el servicio eléctrico o de gas y que sus ubicaciones se hayan verificado con las compañías de servicios públicos.**

- **Mantenga un agarre firme sobre la herramienta en todo momento.** No intente operar esta herramienta sin sostenerla con ambas manos. Operar esta herramienta con una mano resultará en la pérdida de control. Romper o encontrarse con materiales duros como barras de refuerzo también puede ser peligroso. Apriete la manija lateral de forma segura antes de usar.
- **No reacondicione los accesorios usted mismo.** El reacondicionamiento del cincel debe ser realizado por un especialista calificado. Los accesorios reacondicionados incorrectamente pueden causar lesiones.
- **Use guantes cuando opere la herramienta o cambie las brocas.** Las partes metálicas accesibles en la herramienta y las brocas pueden calentarse mucho durante la operación. Pequeños pedazos de material roto pueden dañar las manos desnudas.
- **Nunca coloque la herramienta hacia abajo hasta que la broca se detenga por completo.** Las brocas en movimiento pueden causar lesiones.
- **No golpee las brocas atascadas con un martillo para sacarlas.** Los fragmentos de metal o virutas de material podrían desprenderse y causar lesiones.
- **Asegúrese que el cincel esté asegurado en su lugar antes de operar la herramienta.**
- **En condiciones de clima frío o cuando la herramienta no se haya utilizado durante un período prolongado, déjela funcionar sin carga durante varios minutos antes de usarla.**
- **Cuando trabaje por encima del nivel del suelo, asegúrese que el área debajo esté despejada.**
- **No toque el cincel o las partes cercanas al cincel inmediatamente después de la operación, ya que pueden estar extremadamente calientes y causar quemaduras en la piel.**
- **Dirija siempre el cable de alimentación hacia atrás, lejos del cincel.**
- **No opere esta herramienta por largos períodos de tiempo.** La vibración causada por la acción del martillo puede ser dañina para sus manos y brazos. Use guantes para proporcionar un amortiguamiento adicional y limite la exposición tomando periodos de descanso frecuentes.

## Información de Seguridad Adicional

- **ADVERTENCIA:** Nunca modifique la herramienta eléctrica o ninguna parte de ella. Podría resultar en daño o lesiones personales.
- **ADVERTENCIA: SIEMPRE** use gafas de seguridad. Las gafas de uso diario NO son gafas de seguridad. También use una careta o máscara de polvo si la operación de corte produce polvo. SIEMPRE USE EQUIPO DE SEGURIDAD CERTIFICADO:
  - Protección para los ojos ANSI Z87.1 (CAN/CSA Z94.3),
  - Protección auditiva ANSI S12.6 (S3.19),
  - Protección respiratoria NIOSH/OSHA/MSHA.
- **ADVERTENCIA:** Algún polvo creado por lijado, aserrado, pulido, perforación eléctricos y otras actividades de construcción contienen químicos

conocidos por el Estado de California como causantes de cáncer, defectos de nacimiento u otros daños reproductivos. Algunos ejemplos de estos químicos son:

- plomo a partir de pinturas a base de plomo,
- sílice cristalino de ladrillos y cemento y otros productos de mampostería, y
- arsénico y cromo a partir de madera tratada químicamente.

Su riesgo a partir de estas exposiciones varía, dependiendo de qué tan a menudo realice este tipo de trabajo. Para reducir su exposición a estos químicos: trabaje en un área bien ventilada, y trabaje con equipo de seguridad aprobado, tal como máscaras de polvo que estén diseñadas específicamente para filtrar partículas microscópicas.

- **Evite el contacto prolongado con el polvo a partir de lijado, aserrado, pulido, perforación eléctricos y otras actividades de construcción. Use ropa de protección y lave las áreas expuestas con agua y jabón.** Permitir que el polvo entre en su boca, ojos, o que quede sobre la piel puede promover la absorción de químicos peligrosos.



**ADVERTENCIA:** El uso de esta herramienta puede generar y/o dispersar polvo, que puede causar lesiones respiratorias serias y permanentes u otras lesiones. Siempre use protección respiratoria aprobada por NIOSH/OSHA apropiada para la exposición de polvo. Dirija las partículas lejos de la cara y el cuerpo.



**ADVERTENCIA: Siempre use protección auditiva personal adecuada que cumpla con ANSI S12.6 (S3.19) durante el uso.** Bajo algunas condiciones y duración de uso, el ruido de este producto puede contribuir con la pérdida auditiva.













- **Use ropa de protección y lave las áreas expuestas con agua y jabón.** Permitir que el polvo entre en su boca, ojos, o que quede sobre la piel puede promover la absorción de químicos peligrosos. Dirija las partículas lejos de la cara y el cuerpo.
- **Use la aspiradora de extracción de polvo adecuada para retirar la mayoría de polvo estático y transportado por aire.** La falla en retirar el polvo estático y transportado por aire podría contaminar el ambiente de trabajo y presentar un riesgo de salud mayor al operador y personas en las cercanías.
- **Use abrazaderas u otras maneras prácticas para asegurar y soportar la pieza de trabajo a una plataforma estable.** Sostener la pieza de trabajo a mano o contra su cuerpo es inestable y puede guiar a la pérdida de control y lesiones.
- **Las ventilas de aire a menudo cubren las partes móviles y se deben evitar.** La ropa suelta, joyería, o cabello largo podrían quedar atrapados en las partes móviles.
- **Los hilos del alargador deben ser de un calibre apropiado (AWG o American Wire Gauge) para su seguridad.** Mientras menor sea el calibre del hilo, mayor la capacidad del cable. Es decir, un hilo calibre 16 tiene mayor capacidad que uno de 18. Un cable de un calibre insuficiente causará una caída en la tensión de la línea dando por resultado una pérdida de energía

y sobrecalentamiento. Cuando se utilice más de un alargador para completar el largo total, asegúrese que los hilos de cada alargador tengan el calibre mínimo. La tabla siguiente muestra el tamaño correcto a utilizar, dependiendo de la longitud del cable y del amperaje nominal de la placa de identificación. Si tiene dudas sobre cuál calibre usar, use un calibre mayor. Cuanto menor sea el número del calibre, más resistente será el cable.

**Calibre mínimo de conjuntos de cables**

Voltios	Longitud total del cable en pies (metros)				
	120 V	25 (7,6)	50 (15,2)	100 (30,5)	150 (45,7)
240 V	50 (15,2)	100 (30,5)	200 (61,0)	300 (91,4)	
Amperaje nominal	AWG				
Más de	Más de				
0	6	18	16	16	14
6	10	18	16	14	12
10	12	16	16	14	12
12	16	14	12	No recomendado	

La etiqueta en su herramienta puede incluir los siguientes símbolos. Los símbolos y sus definiciones son los siguientes:

- V ..... voltios  o CA/CD ..... corriente alterna o directa
- Hz ..... hertz  ..... Construcción Clase II (aislamiento doble)
- min ..... minutos
-  o CD ..... corriente directa
-  ..... Construcción Clase I (conectada a tierra)
- $n_0$  ..... sin carga velocidad
- $n$  ..... velocidad nominal
- ... /min ..... por minuto
- PSI ..... libras por pulgada cuadrada
- BPM ..... golpes por minuto
- IPM ..... impactos por minuto
- OPM ..... oscilaciones por minuto  ..... símbolo de alerta de seguridad
- RPM ..... revoluciones por minuto  ..... radiación visible—no mirar directamente a la luz
- sfpm ..... pies de superficie por minuto  ..... usar protección respiratoria
- SPM ..... carreras por minuto  ..... usar protección para los ojos
- A ..... amperios  ..... usar protección auditiva
- W ..... watts  ..... lea toda la documentación
- Wh ..... watt horas
- Ah ..... amperios hora
-  o CA ..... corriente alterna
-  ..... no exponga a la lluvia


**ESPECIFICACIONES**

	<b>D25881</b>
Tipo	1
Soporte de herramienta	SDS max®
Voltios	120V
Frecuencia	60 Hz
Amperaje	15 Amps
Energía de impacto en Joules (EPTA)	17,5 J
Sin pulsos de carga por minuto	1060-2160
Peso (con manija lateral)	22,9 lbs. (10,4 kg)
Longitud	22" (559 mm)
Ancho (sin manija lateral)	4,65" (118 mm)
Altura	11,1" (282 mm)
Carátula de velocidad variable	Sí
Posiciones de carátula de velocidad variable	7
# de modelo de extracción de polvo	DWH053
Valores de ruido [dB(A)]	
LPA (Nivel de presión de emisión de sonido de emisión)	91 dB
LWA (Nivel de potencia de sonido)	99 dB
K (Incertidumbre de nivel de sonido predeterminado)	3 dB
Valores de vibración (m/s <sup>2</sup> )	
Perforación/Cinzelado (Valor $a_{h, Cheq}$ )	14,9 m/s <sup>2</sup>
Incertidumbre K	1,5 m/s <sup>2</sup>


**Motor**

Asegúrese de que la fuente de energía concuerde con lo que se indica en la placa. Un descenso en el voltaje de más del 10% producirá una pérdida de potencia y sobrecalentamiento. Todas las herramientas son probadas en fábrica; si esta herramienta no funciona, verifique el suministro eléctrico.

**ENSAMBLE Y AJUSTES**

 **ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesiones personales, apague la unidad y retire el paquete de batería antes de realizar cualquier ajuste o retirar/instalar conexiones o accesorios. Un arranque accidental puede causar lesiones.

**Broca y soporte de herramienta**

 **ADVERTENCIA:** Riesgo de quemadura. SIEMPRE use guantes cuando cambie las brocas. Las partes metálicas accesibles en la herramienta y las brocas pueden calentarse mucho durante la operación. Pequeños pedazos de material roto pueden dañar las manos desnudas.

**Inserción y eliminación de accesorios SDS max® (Fig. C)**

Esta máquina usa cinceles SDS max® (consulte el inserto en la Figura C) para una sección transversal de una pata de broca SDS max®).



1. Limpie la pata de broca.



**ADVERTENCIA:** No aplique lubricante a la pata de broca.

2. Jale hacia atrás la camisa de bloqueo 7 e inserte la pata de broca.
3. Libere la camisa de bloqueo y gire la broca ligeramente hasta que la camisa encaje en su posición.
4. Jale la broca para comprobar si está correctamente bloqueada. La función de martillo requiere que la broca pueda moverse axialmente varios centímetros cuando está bloqueada en el soporte de herramienta 6.
5. Para retirar un cincel, jale hacia atrás de la camisa de bloqueo y extraiga el cincel del soporte de herramienta.

## Indexación de posición de cincel (Fig. D)

El cincel se puede indexar y bloquear en 12 posiciones diferentes.

1. Inserte el cincel como se describe anteriormente.
2. Gire el collar de posición de cincel 3 en la dirección de la flecha hasta que el cincel esté en la posición deseada.

## Manija lateral (Fig. A, B)



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesiones personales, **SIEMPRE** opere la herramienta con la manija lateral instalada y apretada correctamente. De lo contrario, la manija lateral se deslizará durante la operación de la herramienta y la consiguiente pérdida de control. Sostenga la herramienta con ambas manos para maximizar el control.

La manija lateral 2 se sujeta al frente de la caja de engranajes y se puede girar 360° para permitir el uso con la mano derecha o izquierda.

## Montaje de ensamble de manija lateral (Fig. B)

1. Amplie la abertura de anillo 12 de la manija lateral 2 girando el tornillo para montaje de manija lateral 10 en sentido contrario a las manecillas del reloj.
2. Deslice el ensamble sobre la punta de la herramienta, a través del anillo 12 y sobre el collar 3, después del soporte del cincel y la camisa.
3. Gire el ensamble de manija lateral en la posición deseada.
4. Bloquee el ensamble de la manija lateral en su lugar apretando firmemente el tornillo para el montaje de la manija lateral 10 girándolo en el sentido de las manecillas del reloj de forma que el ensamble no gire.

## Ajuste de control electrónico de velocidad (Fig. A)

El control electrónico de velocidad permite el control óptimo de la herramienta para cincelado preciso.


Gire la carátula de control electrónico de velocidad 8 al nivel deseado. Mientras mayor sea el número, mayor será la energía de impacto. Con ajustes de carátula de 1 (bajo) a 7 (máxima potencia), la herramienta es extremadamente versátil y adaptable para muchas aplicaciones diferentes.

El ajuste requerido es una cuestión de experiencia, por ejemplo:

- Al circular materiales blandos y quebradizos o cuando se requiere un desprendimiento mínimo, ajuste la carátula en 1 o 2 (bajo);
- Cuando rompa materiales más duros, ajuste la carátula en 7 (máxima potencia).

## LED indicador de servicio (Fig. A)

Su martillo tiene un indicador de servicio LED. Consulte la tabla para más información sobre la funcionalidad del LED.

Función de LED	Descripción
 <b>Amarillo (encendido permanentemente)</b>	<b>Se requiere servicio</b> El indicador de servicio LED amarillo 4 se ilumina para indicar que la herramienta necesita servicio dentro de las siguientes 8 horas de uso (escobillas, lubricación y sellado de mecanismo de martillo).

## Etiqueta de herramienta DEWALT lista (Fig. A)

### Accesorio opcional

Su martillo incluye orificios de montaje de etiqueta de herramienta 9 y sujetadores 11 para instalar una Etiqueta de herramienta DEWALT. Necesitará una T20 punta de broca para instalar la etiqueta.



**ADVERTENCIA:** Use sólo sujetadores originales. Los tornillos más largos incrementan el riesgo de descarga eléctrica o daño a la herramienta.

La Etiqueta de herramienta DEWALT está diseñada para rastrear y ubicar herramientas, equipos y máquinas eléctricas profesionales con la aplicación DEWALT Tool Connect™. Para la instalación correcta de la etiqueta de herramienta DEWALT, consulte el manual de Etiqueta de herramienta DEWALT.

## OPERACIÓN



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesiones personales severas, **apague la unidad y desconéctela de la fuente de energía antes de realizar cualquier ajuste o retirar/instalar conexiones o accesorios.** Un arranque accidental puede causar lesiones.

## Colocación adecuada de manos (Fig. A, E)



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesiones personales serias, **SIEMPRE** use la posición de las manos adecuada como se muestra.



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesiones personales serias, **SIEMPRE** sostenga firmemente en anticipación de una reacción repentina.

La posición de manos adecuada requiere una mano en la manija lateral 2 y la otra mano sobre la manija principal 5.

## Realización de Aplicación (Fig. A, B)

**⚠ ADVERTENCIA:** PARA REDUCIR EL RIEGO DE LESIONES PERSONALES, SIEMPRE asegure que la pieza de trabajo esté anclada o asegurada firmemente.

**NOTA:** La temperatura de operación de esta herramienta es de 7 a 40°C. El uso de la herramienta fuera de este rango de temperatura reducirá la vida útil de la herramienta.

1. Inserte el cincel apropiado y gírelo a mano para bloquearlo en la posición deseada. Consulte **Broca y Soporte de herramienta**.
2. Ajuste la manija lateral **2** conforme sea necesario. Consulte **Montaje de ensamble de manija lateral**.
3. Coloque el cincel en la ubicación deseada.
4. Encienda el martillo presionando el interruptor ON/OFF (encendido/apagado) **1** en el lado marcado "1".
5. Para apagar el martillo, presione el interruptor ON/OFF (encendido/apagado) en el lado marcado "0".

## MANTENIMIENTO

**⚠ ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesiones personales serias, apague la unidad y disconnect it from power source antes de realizar cualquier ajuste o retirar/instalar conexiones o accesorios. Un arranque accidental puede causar lesiones.

Su DEWALT ha sido diseñada para funcionar durante un largo período de tiempo con un mínimo de mantenimiento. La operación satisfactoria continua depende del cuidado adecuado de la herramienta y la limpieza regular.

## Limpieza

**⚠ ADVERTENCIA:** Sople la suciedad y el polvo de todos los conductos de ventilación con aire seco, al menos una vez por semana. Para reducir el riesgo de lesiones, utilice siempre protección para los ojos aprobada al realizar esta tarea.

**⚠ ADVERTENCIA:** Nunca utilice solventes ni otros químicos abrasivos para limpiar las piezas no metálicas de la herramienta. Estos productos químicos pueden debilitar los materiales plásticos utilizados en estas piezas. Utilice un paño humedecido sólo con agua y jabón neutro. Nunca permita que penetre líquido dentro de la herramienta ni sumerja ninguna de las piezas en un líquido.

## Accesorios

**⚠ ADVERTENCIA:** Debido a que no se han probado con este producto otros accesorios que no sean los que ofrece DEWALT, el uso de dichos accesorios con esta herramienta podría ser peligroso. Para reducir el riesgo de lesiones, con este producto deben usarse sólo los accesorios recomendados por DEWALT.

Si desea más información sobre los accesorios adecuados, consulte a su distribuidor.

## Reparaciones


**⚠ ADVERTENCIA:** Para asegurar la SEGURIDAD y la CONFIABILIDAD del producto, las reparaciones, el mantenimiento y los ajustes deben (inclusive inspección y cambio de carbones) ser realizados en un centro de mantenimiento en la fábrica DEWALT o en un centro de mantenimiento autorizado DEWALT. Utilice siempre piezas de repuesto idénticas.


Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su agente de servicio o personas calificadas de manera similar para evitar un peligro.

## ESPECIFICACIONES

### D25881

	AR	B2	B3
Voltaje	220 V	220 V	120 V
Frecuencia	50 Hz	50–60 Hz	60 Hz
Potencia	1600 W		
Energía de Impacto	12,9 ft/lbs (17,5 J)		
Impactos por Minuto	1060–2160 ipm		
Peso	22,9 lbs (10,4 kg)		

 **ATENÇÃO:** *Leia todas as advertências de segurança e todas as instruções. O não respeito as advertências e instruções pode resultar em choque elétrico, incêndio e/ou lesões corporais graves.*

 **ATENÇÃO:** *Para reduzir o risco de lesões corporais, leia as instruções deste manual.*

## Uso Doméstico

O martelo de cinzelamento para serviços pesados SDS max® foi projetado para demolições profissionais, aplicações de lascamento e achatamento em materiais de concreto, tijolo, pedra e outros materiais de alvenaria.


**NÃO** a use sob condições úmidas ou na presença de líquidos ou gases inflamáveis.


Seu martelo de trabalho pesado de cinzelamento SDS max® é uma ferramenta elétrica profissional.


**NÃO** permita que crianças tenham contato com a ferramenta. O uso desta ferramenta por operadores inexperientes deve ser feito sob supervisão.


## Definições: Símbolos e Palavras de Alerta de Segurança

Este manual de instruções utiliza os seguintes símbolos e palavras de alerta de segurança para informá-lo sobre situações de perigo e o risco de ferimentos ou danos materiais.

 **PERIGO:** *Indica uma situação de perigo eminente que, se não for evitada, irá resultar em morte ou ferimentos graves.*


 **ATENÇÃO:** *Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou ferimentos graves.*

 **CUIDADO:** *Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, pode resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.*

 **AVISO:** *Indica uma prática não relacionada com ferimentos que, se não for evitada, pode resultar em danos materiais.*

*(Utilizado sem a palavra) Indica uma mensagem relacionada com segurança.*

## ADVERTÊNCIAS GERAIS DE SEGURANÇA DE FERRAMENTAS ELÉTRICAS

 **ATENÇÃO:** *Leia todas as instruções e avisos de segurança, figuras e especificações fornecidas com essa ferramenta elétrica. O desrespeito às instruções listadas abaixo poderão resultar em choques elétricos, incêndios e/ou lesões graves.*

### GUARDE TODOS OS AVISOS E INSTRUÇÕES PARA FUTURAS CONSULTAS.

O termo "ferramenta elétrica" nas advertências se refere a sua ferramenta elétrica operada a corrente elétrica (com fio) ou operada com bateria (sem fio).

## 1) Segurança na Área de Trabalho

- Mantenha sua área de trabalho limpa e bem iluminada. Áreas desordenadas ou escuras são um convite para acidentes acontecerem.*
- Não opere ferramentas elétricas em atmosferas explosivas, como na presença de poeiras, gases ou líquidos inflamáveis. Essas ferramentas elétricas podem gerar faíscas e inflamar a poeira e os gases.*
- Mantenha crianças ou outras pessoas afastadas da ferramenta em operação. Distrações podem causar perda de controle.*

## 2) Segurança Elétrica

- Os plugues de ferramentas elétricas devem ser compatíveis com a tomada. Nunca modifique o plugue de forma nenhuma. Não use plugues adaptadores com ferramentas elétricas (aterradas). Plugues não modificados e tomadas compatíveis reduzem o risco de choques elétricos.*
- Evite que o corpo tenha contato com superfícies aterradas, como tubos, radiadores, fogões e geladeiras. Tem maior risco de choque elétrico se seu corpo estiver aterrado.*
- Não exponha a ferramenta à chuva ou umidade. Penetração de água na ferramenta elétrica aumenta o risco de choque elétrico.*
- Não estique demais o fio. Nunca use o fio para transportar, puxar ou desligar a ferramenta elétrica. Mantenha o cabo longe de calor, óleo, bordas afiadas ou peças em movimento. Usar fios danificados ou emaranhados aumenta o risco de choque elétrico.*
- Ao operar uma ferramenta elétrica no exterior, use um cabo de extensão apropriado para uso no exterior. Usar um fio apropriado para uso no exterior reduz os choques elétricos.*
- Se for inevitável operar uma ferramenta elétrica em um local úmido, use um disjuntor de corte por falha de aterramento (GFCI). O uso de um GFCI reduz o risco de choque elétrico.*

## 3) Segurança Pessoal

- Esteja alerta, preste atenção no que está fazendo e use o bom senso para operar a ferramenta. Não opere a ferramenta elétrica quando estiver cansado ou sob influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de desatenção ao operar as ferramentas elétricas pode causar sérias lesões corporais.*
- Use equipamento de proteção pessoal. Sempre use proteção ocular. Equipamento de proteção, como máscaras anti-poeiras, sapatos anti-deslizantes de proteção, capacete industrial ou proteção de audição deve ser usado nas condições apropriadas, para reduzir ferimentos corporais.*
- Evite um acionamento acidental da ferramenta. Se certifique que o disjuntor está na posição de desligado antes de ligar a energia elétrica e/ou o conjunto de baterias, levantar ou transportar a ferramenta. Transportar ferramentas elétricas com*

seu dedo no disjuntor ou ligar a energia ferramentas elétricas ligadas pode resultar em acidentes.

- d) **Remova chaves de ajuste ou chaves fixas antes de ligar a ferramenta.** Se deixar uma chave de ajuste ou chave ligada a uma peça móvel da ferramenta elétrica pode resultar em injúrias pessoais.
- e) **Não a sobrecarregue. Mantenha sempre o equilíbrio e o apoio para os pés.** Isso permite controlar melhor a ferramenta elétrica em situações inesperadas.
- f) **Vista-se de forma adequada. Não use roupas largas ou jóias. Mantenha seus cabelos e luvas longe das partes móveis.** Roupas soltas, jóias e cabelos longos podem ficar presos nas peças móveis.
- g) **Se a ferramenta estiver equipada com a conexão para extração de poeira e outros dispositivos de coleta de pó, se certifique que estão conectados e sendo usados corretamente.** Usar a recolha de poeiras pode reduzir perigos relacionados com poeiras.
- h) **Não deixe que a familiaridade adquirida com o uso freqüente das ferramentas faça que tenha confiança exagerada e ignore os princípios da segurança da ferramenta.** Uma ação descuidada pode causar lesões graves em uma fração de segundos.

#### 4) Cuidados e Uso da Ferramenta Elétrica

- a) **Não force demais a ferramenta. Use a ferramenta elétrica correta para sua aplicação.** Uma ferramenta elétrica correta fará o trabalho de modo mais rápido e seguro na proporção para a qual ela foi projetada.
- b) **Não use a ferramenta elétrica se o interruptor não estiver ligado ou desligando.** Uma ferramenta elétrica que não pode ser controlada com seu disjuntor é perigosa e deve ser reparada.
- c) **Desconecte o plugue da fonte de energia e/ou remova as baterias, se removíveis, da ferramenta antes de fazer qualquer ajuste, troca de acessórios ou armazenamento de ferramentas elétricas.** Essas medidas preventivas de segurança reduzem o risco de acionamento acidental da ferramenta elétrica.
- d) **Armazene ferramentas elétricas ociosas fora do alcance de crianças e não permita que pessoas não familiarizadas com a ferramenta elétrica a operem.** Ferramentas elétricas são perigosas nas mãos de usuários não treinados.
- e) **Faça manutenção das ferramentas elétricas e acessórios. Verifique se tem desalinhamentos ou partes móveis coladas, quebra de peças e qualquer outra condição que possa afetar a operação da ferramenta elétrica. Se estiver danificada, mande reparar a ferramenta antes de a usar.** Muitos acidentes são causados por ferramentas elétricas mal conservadas.
- f) **Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas.** Se manter as ferramentas de corte em bom estado, com bordos afiados, é menos provável que falhe e mais fácil de controlar.

- g) **Use a ferramenta elétrica, acessórios e pontas de ferramentas etc. de acordo com essas instruções, levando em consideração as condições de trabalho e o trabalho a ser executado.** O uso da ferramenta elétrica para operações diferentes daquelas pretendidas pode resultar em uma situação perigosa.
- h) **Mantenha as empunhaduras e as superfícies de segurar o equipamento secas, limpas e livres de óleo e graxa.** Empunhaduras e superfícies escorregadias não permitem manuseios e controles seguros da ferramenta em situações inesperadas.

#### 5) Serviços


- a) **Sua ferramenta elétrica deve ser consertada por um técnico qualificado e apenas com peças de reposição idênticas.** Isso vai assegurar que se mantém a segurança da ferramenta elétrica.

#### Instruções Adicionais de Segurança para Marteleto de Demolição

- **Use protetores auriculares.** A exposição a ruídos pode causar perda auditiva.
- **Use a(s) empunhadora(s) auxiliar(es), se fornecida(s) com a ferramenta.** A perda de controle da ferramenta pode causar lesões corporais.
- **Segure a ferramenta elétrica em suas superfícies aderentes isoladas ao executar operações em que o acessório de corte possa encostar em fios escondidos ou seu próprio fio.** Se a ferramenta de corte encostar em um fio "energizado" pode "energizar" peças metálicas expostas da ferramenta elétrica e provocar choques elétricos no operador.
- **Certifique-se de que o material a ser operado não esconda fontes de gás ou eletricidade e que suas localizações tenham sido verificadas com as empresas de serviços públicos.**
- **Sempre segure a ferramenta firmemente.** Não tente operar a ferramenta sem segurá-la com as duas mãos. A operação com apenas uma das mãos causará perda de controle da ferramenta. Também pode ser perigoso perfurar ou atravessar materiais duros, como barras redondas de aço galvanizadas a fogo (re-bars). Aperte a empunhadura lateral com segurança antes de usar.
- **Não repare os acessórios sozinho.** O reparo do cinzel deve ser feito por um especialista qualificado. Acessórios reparados inadequadamente podem causar lesões corporais.
- **Use luvas ao operar a ferramenta ou trocar brocas.** Partes metálicas acessíveis na ferramenta e brocas podem ficar extremamente quentes durante a operação. Pequenas pontas de material quebrado podem ferir as mãos sem luvas.
- **Nunca deite a ferramenta até que a broca tenha parado completamente.** Brocas em movimento podem causar lesões.
- **Não bata brocas atoladas com um marteleto a fim de deslocá-las.** Fragmentos de metal ou lascas de material podem se deslocar e causar lesões corporais.



## PORTUGUÊS

	..... Construção de classe I (ligação à terra)	$n_0$ .....	velocidade sem carga
.../min.....	por minuto	$n$ .....	velocidade nominal
BPM.....	batimentos por minuto	PSL.....	libras por polegada quadrada
IPM.....	impactos por minuto		terminal de terra
OPM.....	oscilações por minuto		símbolo de alerta de segurança
RPM.....	rotações por minuto		radiação visível— não olhe fixamente para a luz
sfpm .....	pés de superfície por minuto		use proteção respiratória
SPM.....	curtos por minuto		use proteção ocular
A.....	amperes		use proteção auditiva
W.....	watts		leia toda a documentação
Wh.....	watt-horas		não exponha o equipamento à chuva
Ah.....	amperes-horas		
 ou CA.....	corrente alternada		
 ou CA/CC...	corrente alternada ou contínua		
	Construção de classe II (isolamento duplo)		


## ESPECIFICAÇÕES

	D25881
Tipo	1
Suporte de ferramenta	SDS max®
Volts	120V
Frequência	60 Hz
Amperagem	15 amps
Energia de Impacto em Joules (EPTA)	17,5 J
Batidas sem carga por minuto	1060–2160
Peso (com empunhadura lateral)	22,9 lbs. (10,4 kg)
Comprimento	22" (559 mm)
Largura (sem empunhadura lateral)	4,65" (118 mm)
Altura	11,1" (282 mm)
Interruptor de velocidade variável	Sim
Posições do Interruptor de Velocidade Variável	7
Nº de Modelo de Extração de Poeira	DWH053
Valores de Ruído [dB(A)]	
$L_{pA}$ (Nível de Pressão do Som de Emissão)	91 dB
$L_{WA}$ (Nível da Potência do Som)	99 dB
K (Incerteza de Nível de Som Indicado)	3 dB
Valores de vibração (m/s <sup>2</sup> )	
Cinzelando (Valor $a_{h, Cheq}$ )	14,9 m/s <sup>2</sup>
K Incerteza	1,5 m/s <sup>2</sup>


## Motor

Se certifique que a fonte de energia elétrica esteja de acordo com a marcação da placa de identificação. A diminuição de mais de 10% da tensão provoca perda de potência e superaquecimento. Essas ferramentas são testadas na fábrica; se essa ferramenta não funcionar, verifique a fonte de energia elétrica.

## MONTAGEM E AJUSTES

 **ATENÇÃO:** Para reduzir o risco de ferimentos corporais graves, desligue a ferramenta e desligue-a da fonte de energia antes de fazer quaisquer ajustes ou remover/installar fixações ou acessórios. Um acionamento acidental pode causar ferimentos corporais.

## Broca e Suporte da Broca



 **ATENÇÃO:** Perigo de queimadura. SEMPRE use luvas ao trocar as brocas. Partes metálicas acessíveis na ferramenta e brocas podem ficar extremamente quentes durante a operação. Pequenas pontas de material quebrado podem ferir as mãos sem luvas.

## Como instalar e remover os Acessórios SDS max® (Fig. C)

Esta máquina usa cinzeis SDS max® (consulte a inserção na Figura C para obter uma seção transversal de uma haste de broca SDS max®).


1. Limpe a haste da broca.

 **ATENÇÃO:** Não aplique lubrificante na haste da broca.


2. Puxe para trás a manga de bloqueio  e insira a haste da broca.
3. Solte a manga de bloqueio e gire a broca levemente até que a luva se encaixe na posição.
4. Puxe a broca para verificar que está bloqueado corretamente. A função de martelamento exige que a broca possa se mover axialmente vários centímetros quando bloqueado no suporte da ferramenta .
5. Para remover um cinzel, puxe para trás a manga de bloqueio e puxe o cinzel para fora do suporte da ferramenta.

## Como Indexar a Posição do Cinzel (Fig. D)

O cinzel pode ser indexado e travado em 12 posições diferentes.

1. Insira o cinzel conforme descrito acima.
2. Gire o colar indicador de posição do cinzel  na direção da seta até que o cinzel esteja na posição desejada.

## Empunhadura lateral (Fig. A, B)

 **ATENÇÃO:** Para reduzir o risco de lesões corporais, SEMPRE opere a ferramenta com a empunhadura lateral corretamente instalada e fixada. Caso contrário, a empunhadura lateral poderá escorregar durante a operação e causar perda de controle da ferramenta. Segure a ferramenta firmemente com as duas mãos para maximizar o seu controle.

A empunhadura lateral **2** está presa à parte frontal da caixa de engrenagens e pode ser girada 360° para permitir o uso da mão direita ou esquerda.

## Como Montar o Conjunto da Empunhadura Lateral (Fig. B)

1. Amplie a abertura do anel **12** ad empunhadura lateral **2** girando o parafuso para montagem da empunhadura lateral **10** no sentido anti-horário.
2. Deslize o conjunto na direção do nariz da ferramenta passando pelo anel de aço **12** e pelo aro **3**, depois do suporte do cinzel e da luva.
3. Gire a empunhadura lateral até a posição desejada.
4. Trave o conjunto de montagem lateral da empunhadura no lugar fixando o parafuso de montagem lateral da empunhadura **10** girando no sentido horário para que não rode.

## Ajuste do Controle de Velocidade Eletrônico (Fig. A)

O controle eletrônico de velocidade permite o controle ideal da ferramenta para um cinzelamento preciso.


Gire o indicador de controle de velocidade eletrônico **8** no nível desejado. Quanto maior for o número, maior será a energia de impacto. Com configurações de discagem de 1 (baixo) a 7 (potência total), a ferramenta é extremamente versátil e adaptável para muitas aplicações diferentes.

A configuração necessária é uma questão de experiência, por exemplo:

- Ao cinzelar materiais macios e quebradiços ou quando for necessário quebrar o mínimo, ajuste o seletor para 1 ou 2 (baixo);
- Ao quebrar materiais mais duros, ajuste o indicador para 7 (potência total).

## LED Indicador de Serviço (Fig. A)


Seu martelo tem um LED indicador de serviço. Consulte a tabela para mais informações sobre a funcionalidade dos LEDs.

Função do LED	Descrição
 <b>Amarelo (permanentemente ligado)</b>	<b>Serviço necessário</b> O LED indicador de serviço amarelo <b>4</b> acende para indicar que a ferramenta precisa de manutenção nas próximas 8 horas de uso (escovas, lubrificação e vedação do mecanismo do martelo).

## Marcador da ferramenta DEWALT pronto (Fig. A)


### Acessório opcional

Essa ferramenta vem equipada com orifícios de montagem **9** e presilhas **11** para instalar um marcador da ferramenta DEWALT. Você precisará de uma ponta de broca T20 para instalar o marcador.


 **ATENÇÃO:** Use apenas presilhas originais. Parafusos mais longos aumentam o risco de choque elétrico ou danos à ferramenta.


O marcador da ferramenta DEWALT foi projetado para ferramentas, equipamentos e máquinas profissionais elétricas de posicionamento e rastreamento usando o aplicativo da DEWALT Tool Connect™. Para instalação correta do marcador da ferramenta DEWALT, consulte o manual do marcador da ferramenta DEWALT.

## OPERAÇÃO

 **ATENÇÃO:** Para reduzir o risco de ferimentos corporais graves, desligue a ferramenta e desligue-a da fonte de energia antes de fazer quaisquer ajustes ou remover/installar fixações ou acessórios. Um acionamento acidental pode causar ferimentos corporais.

## Posição adequada das mãos (Fig. A, E)

 **ATENÇÃO:** Para reduzir o risco de lesões corporais graves, **SEMPRE** use a posição de mãos adequada, como mostrada na figura.

 **ATENÇÃO:** Para reduzir o risco de lesões corporais graves, **SEMPRE** segure com firmeza para evitar um movimento brusco inesperado.

A posição correta das mãos é uma mão na empunhadura lateral **2** e a outra na empunhadura principal **5**.


## Como executar uma aplicação (Fig. A, B)

 **ATENÇÃO: PARA REDUZIR O RISCO DE LESÕES CORPORAIS, SEMPRE** assegure-se de que a peça de trabalho esteja firmemente ancorada ou apertada.

**OBSERVAÇÃO:** A temperatura desta ferramenta é de 7 a 40 °C. Usar essa ferramenta fora da faixa de temperatura reduz a vida útil da ferramenta.

1. Insira o cinzel apropriado e gire-o manualmente para travá-lo na posição desejada. Consulte **Broca e suporte da ferramenta**.
2. Ajuste a empunhadura lateral **2** conforme necessário. Consulte **Montagem do conjunto da empunhadura lateral**.
3. Posicione o cinzel no local desejado.
4. Ligue o martelo pressionando o interruptor de ligar/desligar **1** na lateral marcada como "1".
5. Para desligar o martelo, pressione o interruptor de ligar/desligar no lado marcado como "0".

## MANUTENÇÃO

 **ATENÇÃO:** Para reduzir o risco de ferimentos corporais graves, desligue a ferramenta e desligue-a da fonte de energia antes de fazer quaisquer ajustes ou remover/installar fixações ou acessórios. Um acionamento acidental pode causar ferimentos corporais.

Esta ferramenta elétrica DEWALT foi concebida para o servir durante muito tempo com um mínimo de manutenção. Um funcionamento satisfatório e longo depende de cuidados adequados e de uma limpeza regular.

## Limpeza



**ATENÇÃO:** *Sobre sujeira e poeiras para fora de todas as saídas de ar com ar limpo e seco, pelo menos uma vez por semana. Para minimizar o risco de lesões nos olhos, use sempre proteção ocular aprovada para fazer esse procedimento.*



**ATENÇÃO:** *Nunca use diluentes ou outros químicos agressivos para limpar as peças não-metálicas da ferramenta. Esses químicos podem enfraquecer os materiais plásticos usados nessas peças. Use somente um pano úmido com água e um sabão suave. Nunca deixe que líquidos penetrem o interior da ferramenta; nunca mergulhar qualquer parte da ferramenta em líquido.*

## Acessórios



**ATENÇÃO:** *Como nenhum outro acessório, além daqueles oferecidos pela DEWALT foi testado com esse produto, o uso de outros acessórios com essa ferramenta pode ser perigoso. Para reduzir o risco de lesões corporais, use apenas acessórios recomendados da DEWALT com esse produto.*

Os acessórios para uso com a sua ferramenta estão disponíveis a um custo extra no seu revendedor local ou no centro de atendimento a cliente autorizado.

## Reparos



**ATENÇÃO:** *Para garantir a SEGURANÇA e CONFIABILIDADE do produto, os reparos, manutenção e ajustes (incluindo inspeção e substituição de escovas) devem ser feitos por um centro de serviços de fábrica DEWALT, ou um centro de serviços DEWALT autorizado. Use apenas peças de reposição idênticas.*

A DEWALT possui uma das maiores Redes de Serviços do País, Ligue: 0800-7034644 ou consulte nosso site: [www.dewalt.com.br](http://www.dewalt.com.br), para saber qual é a mais próxima de sua localidade.


Se o cabo elétrico for danificado, ele tem que ser substituído pelo produtor, agente de serviço qualificado ou outra pessoa qualificada para evitar qualquer perigo.


## ESPECIFICAÇÕES

### D25881

	AR	B2	B3
Tensão	220V	220V	120V
Frecuencia	50 Hz	50–60 Hz	60 Hz
Potência	1600 W		
Energia de Impacto	12,9 ft/lbs (17,5 J)		
Impactos por Minuto	1060–2160 ipm		
Peso	22,9 lbs (10,4 kg)		



 **WARNING: Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

 **WARNING:** To reduce the risk of injury, read the instruction manual.

## Intended Use

Your heavy-duty SDS max® chipping hammer is designed for professional demolition, chipping and chasing applications in concrete, brick, stone and other masonry materials.


**DO NOT** use under wet conditions or in presence of flammable liquids or gases.


Your heavy-duty SDS max® chipping hammer is a professional power tool.


**DO NOT** let children come into contact with the tool. Supervision is required when inexperienced operators use this tool.


## Definitions: Safety Alert Symbols and Words

This instruction manual uses the following safety alert symbols and words to alert you to hazardous situations and your risk of personal injury or property damage.

 **DANGER:** Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, **will** result in **death or serious injury**.


 **WARNING:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **could** result in **death or serious injury**.

 **CAUTION:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **may** result in **minor or moderate injury**.

 **NOTICE:** Indicates a practice **not related to personal injury** which, if not avoided, **may** result in **property damage**.

(Used without word) Indicates a safety related message.

## GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS

 **WARNING: Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

### SAVE ALL WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

### 1) Work Area Safety

- Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

- Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### 2) Electrical Safety

- Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a ground fault circuit interrupter (GFCI) protected supply.** Use of a GFCI reduces the risk of electric shock.

### 3) Personal Safety

- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energizing power tools that have the switch on invites accidents.
- Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewelry or long hair can be caught in moving parts.

- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

#### 4) Power Tool Use and Care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits, etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

#### 5) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

### Additional Safety Instructions for Demolition Hammers

- **Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.

- **Use auxiliary handles supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.
- **Hold power tool by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
- **Be certain that the material being operated on does not conceal electric or gas service and that their locations have been verified with the utility companies.**
- **Keep a firm grip on the tool at all times.** Do not attempt to operate this tool without holding it with both hands. Operating this tool with one hand will result in loss of control. Breaking through or encountering hard materials such as re-bar may be hazardous as well. Tighten the side handle securely before use.
- **Do not recondition accessories yourself.** Chisel reconditioning should be done by a qualified specialist. Improperly reconditioned accessories could cause injury.
- **Wear gloves when operating tool or changing bits.** Accessible metal parts on the tool and bits may get extremely hot during operation. Small bits of broken material may damage bare hands.
- **Never lay the tool down until the bit has come to a complete stop.** Moving bits could cause injury.
- **Do not strike jammed bits with a hammer to dislodge them.** Fragments of metal or material chips could dislodge and cause injury.
- **Ensure the chisel is secured in place before operating the tool.**
- **In cold-weather conditions or when the tool has not been used for a longer period of time, let the tool run with no load for several minutes before use.**
- **When working above ground level ensure the area below is clear.**
- **Do not touch the chisel or the parts close to the chisel immediately after operation, as they may be extremely hot and cause burns to the skin.**
- **Always direct the power cable to the rear, away from the chisel.**
- **Do not operate this tool for long periods of time.** Vibration caused by hammer action may be harmful to your hands and arms. Use gloves to provide extra cushion and limit exposure by taking frequent rest periods.

### Additional Safety Information



**WARNING:** Never modify the power tool or any part of it. Damage or personal injury could result.



**WARNING: ALWAYS** use safety glasses. Everyday eyeglasses are NOT safety glasses. Also use face or dust mask if cutting operation is dusty. **ALWAYS WEAR CERTIFIED SAFETY EQUIPMENT:**

- ANSI Z87.1 eye protection (CAN/CSA Z94.3),
- ANSI S12.6 (S3.19) hearing protection,
- NIOSH/OSHA/MSHA respiratory protection.

**WARNING:** Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling, and other construction activities contains chemicals known to the State of California to cause cancer, birth defects or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:

- lead from lead-based paints,
- crystalline silica from bricks and cement and other masonry products, and
- arsenic and chromium from chemically-treated lumber.

Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals: work in a well-ventilated area, and work with approved safety equipment, such as those dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.

- **Avoid prolonged contact with dust from power sanding, sawing, grinding, drilling, and other construction activities. Wear protective clothing and wash exposed areas with soap and water.** Allowing dust to get into your mouth, eyes, or lay on the skin may promote absorption of harmful chemicals.

**WARNING:** Use of this tool can generate and/or disperse dust, which may cause serious and permanent respiratory or other injury. Always use NIOSH/OSHA approved respiratory protection appropriate for the dust exposure. Direct particles away from face and body.

**WARNING:** Always wear proper personal hearing protection that conforms to ANSI S12.6 (S3.19) during use. Under some conditions and duration of use, noise from this product may contribute to hearing loss.

- **Wear protective clothing and wash exposed areas with soap and water.** Allowing dust to get into your mouth, eyes, or lie on the skin may promote absorption of harmful chemicals. Direct particles away from face and body.
- **Use the appropriate dust extractor vacuum to remove the vast majority of static and airborne dust.** Failure to remove static and airborne dust could contaminate the working environment or pose an increased health risk to the operator and those in close proximity.
- **Use clamps or other practical ways to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the workpiece by hand or against your body is unstable and may lead to loss of control and injury.
- **Air vents often cover moving parts and should be avoided.** Loose clothes, jewelry or long hair can be caught in moving parts.
- **An extension cord must have adequate wire size (AWG or American Wire Gauge) for safety.** The smaller the gauge number of the wire, the greater the capacity of the cable, that is, 16 gauge has more capacity than 18 gauge. An undersized cord will cause a drop in line voltage resulting in loss of power and overheating. When using more than one extension to make up the total length, be sure each individual extension contains at least the minimum wire size. The following table shows the correct

size to use depending on cord length and nameplate ampere rating. If in doubt, use the next heavier gauge. The lower the gauge number, the heavier the cord.

Minimum Gauge for Cord Sets

Volts	Total Length of Cord in Feet (meters)				
	120V	25 (7.6)	50 (15.2)	100 (30.5)	150 (45.7)
240V	50 (15.2)	100 (30.5)	200 (61.0)	300 (91.4)	
Ampere Rating		American Wire Gauge			
More Than	Not More Than				
0	6	18	16	16	14
6	10	18	16	14	12
10	12	16	16	14	12
12	16	14	12	Not Recommended	

The label on your tool may include the following symbols. The symbols and their definitions are as follows:

- V ..... volts
- Hz ..... hertz
- min ..... minutes
- or DC ..... direct current
- Ⓢ ..... Class I Construction (grounded)
- Ⓡ ..... Class II Construction (double insulated)
- ... /min ..... per minute
- BPM ..... beats per minute
- IPM ..... impacts per minute
- OPM ..... oscillations per minute
- RPM ..... revolutions per minute
- sfpm ..... surface feet per minute
- SPM ..... strokes per minute
- A ..... amperes
- W ..... watts
- Wh ..... watt hours
- Ah ..... amp hours
- ~ or AC ..... alternating current
- Ⓢ or AC/DC ..... alternating or direct current
- Ⓢ ..... Class II Construction (double insulated)
- n<sub>0</sub> ..... no load speed
- n ..... rated speed
- PSI ..... pounds per square inch
- Ⓢ ..... earthing terminal
- ⚠ ..... safety alert symbol
- ⚠ ..... visible radiation—do not stare into the light
- Ⓢ ..... wear respiratory protection
- Ⓢ ..... wear eye protection
- Ⓢ ..... wear hearing protection
- Ⓢ ..... read all documentation
- Ⓢ ..... do not expose to rain

SPECIFICATIONS

D25881	
Type	1
Tool Holder	SDS max®
Volts	120V
Frequency	60 Hz
Amperage	15 Amps
Impact Energy in Joules (EPTA)	17.5 J
No-Load Beats Per Minute	1060–2160
Weight (with side handle)	22.9 lbs. (10.4 kg)
Length	22" (559 mm)
Width (w/o side handle)	4.65" (118 mm)
Height	11.1" (282 mm)
Variable Speed Dial	Yes


## SPECIFICATIONS

Variable Speed Dial Positions	7
Dust Extraction Model #	DWH053
Noise Values [dB(A)]	
L <sub>pA</sub> (Emission Sound Pressure Level)	91 dB
L <sub>WA</sub> (Sound Power Level)	99 dB
K (Uncertainty of Given Sound Level)	3 dB
Vibration Values (m/s <sup>2</sup> )	
Chipping/Chiselling (Value a <sub>h,Cheq</sub> )	14.9 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty K	1.5 m/s <sup>2</sup>

## Motor

Be sure your power supply agrees with the nameplate marking. Voltage decrease of more than 10% will cause loss of power and overheating. These tools are factory tested; if this tool does not operate, check power supply.

## ASSEMBLY AND ADJUSTMENTS

 **WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, turn unit off and disconnect it from power source before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories. An accidental start-up can cause injury.

## Bit and Tool Holder

 **WARNING:** Burn hazard. ALWAYS wear gloves when changing bits. Accessible metal parts on the tool and bits may get extremely hot during operation. Small bits of broken material may damage bare hands.

## Inserting and Removing SDS max® Accessories (Fig. C)

This machine uses SDS max® chisels (refer to the inset in Figure C for a cross-section of an SDS max® bit shank).

1. Clean the bit shank.

 **WARNING:** Do not apply lubricant to the bit shank.


2. Pull back the locking sleeve **7** and insert the bit shank.
3. Release the locking sleeve and turn the bit slightly until the sleeve snaps into position.
4. Pull on the bit to check if it is properly locked. The hammering function requires the bit to be able to move axially several centimetres when locked in the tool holder **6**.
5. To remove a chisel pull back the locking sleeve and pull the chisel out of the tool holder.

## Indexing the Chisel Position (Fig. D)

The chisel can be indexed and locked into 12 different positions.

1. Insert the chisel as described above.
2. Rotate the chisel position index collar **3** in the direction of the arrow until the chisel is in the desired position.

## Side Handle (Fig. A, B)

 **WARNING:** To reduce the risk of personal injury, ALWAYS operate the tool with the side handle properly installed and securely tightened. Failure to do so may result in the side handle slipping during tool operation and subsequent loss of control. Hold tool with both hands to maximize control.

The side handle **2** clamps to the front of the gear case and may be rotated 360° to permit right- or left-hand use.

## Mounting the Side Handle Assembly (Fig. B)

1. Widen the ring opening **12** of the side handle **2** by rotating the screw for side handle mounting **10** anti-clockwise.
2. Slide the assembly onto the nose of the tool, through the ring opening **12** and onto the chisel position index collar **3**, past the tool holder and locking sleeve.
3. Rotate the side handle assembly to the desired position.
4. Lock the side handle mounting assembly in place by securely tightening the screw for side handle mounting **10**, rotating it clockwise so that the assembly will not rotate.

## Setting the Electronic Speed Control (Fig. A)

The electronic speed control allows optimal tool control for precise chiselling.


Turn the electronic speed control dial **8** to the desired level. The higher the number, the greater the impact energy. With dial settings from 1 (low) to 7 (full power) the tool is extremely versatile and adaptable for many different applications.

The required setting is a matter of experience, for example:

- When chiselling soft, brittle materials or when minimum break-out is required, set the dial to 1 or 2 (low);
- When breaking harder materials, set the dial to 7 (full power).

## Service Indicator LED (Fig. A)

Your hammer has an LED service indicator. Refer to the table for more information on LED functionality.

LED Function	Description
 <b>Yellow (permanently on)</b>	<b>Service required</b> The yellow service indicator LED <b>4</b> lights up to indicate the tool needs servicing within the next 8 hours of use (brushes, lubrication and hammer mechanism sealing).

## DeWALT Tool Tag Ready (Fig. A)

## Optional Accessory

Your hammer comes with Tool Tag mounting holes **9** and fasteners **11** for installing a DeWALT Tool Tag. You will need a T20 bit tip to install the tag.

**WARNING:** Use only original fasteners. Longer screws increase the risk of electrical shock or damage to the tool.

The DEWALT Tool Tag is designed for tracking and locating professional power tools, equipment, and machines using the DEWALT Tool Connect™ app. For proper installation of the DEWALT Tool Tag refer to the DEWALT Tool Tag manual.

## OPERATION

**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, turn unit off and disconnect it from power source before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories. An accidental start-up can cause injury.

## Proper Hand Position (Fig. A, E)

**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, ALWAYS use proper hand position as shown.

**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, ALWAYS hold securely in anticipation of a sudden reaction.

Proper hand position requires one hand on the side handle 2 with the other hand on the main handle 5.

## Performing an Application (Fig. A, B)

**WARNING:** TO REDUCE THE RISK OF PERSONAL INJURY, ALWAYS ensure workpiece is anchored or clamped firmly.

**NOTE:** Operating temperature of this tool is 7 to 40° C. Using the tool outside of this temperature range will decrease the life of the tool.

1. Insert the appropriate chisel and rotate it by hand to lock it into the desired position. Refer to **Bit and Tool Holder**.
2. Adjust the side handle 2 as necessary. Refer to **Mounting the Side Handle Assembly**.
3. Place the chisel on the desired location.
4. Turn on the hammer by pushing down on the ON/OFF switch 1 on the side marked "1".
5. To turn off the hammer, push down on the ON/OFF switch on the side marked "0".

## MAINTENANCE

**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, turn unit off and disconnect it from power source before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories. An accidental start-up can cause injury.

Your DEWALT power tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.

## Cleaning

**WARNING:** Blow dirt and dust out of all air vents with clean, dry air at least once a week. To minimize the risk of eye injury, always wear approved eye protection when performing this procedure.

**WARNING:** Never use solvents or other harsh chemicals for cleaning the non-metallic parts of the

tool. These chemicals may weaken the plastic materials used in these parts. Use a cloth dampened only with water and mild soap. Never let any liquid get inside the tool; never immerse any part of the tool into a liquid.

## Accessories

**WARNING:** Since accessories, other than those offered by DEWALT, have not been tested with this product, use of such accessories with this tool could be hazardous. To reduce the risk of injury, only DEWALT-recommended accessories should be used with this product.

Recommended accessories for use with your tool are available at extra cost from your local dealer or authorized service center.

## Repairs

**WARNING:** To assure product SAFETY and RELIABILITY, repairs, maintenance and adjustment (including brush inspection and replacement) should be performed by a DEWALT factory service center or a DEWALT-authorized service center. Always use identical replacement parts.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

## SPECIFICATIONS

### D25881

	AR	B2	B3
Voltage	220V	220V	120V
Frequency	50 Hz	50–60 Hz	60 Hz
Power	1600 W		
Impact Energy	12.9 ft/lbs (17.5 J)		
Impact per Minute	1060–2160 ipm		
Weight	22.9 lbs (10.4 kg)		





Solamente para propósito de México:  
Importado por: Black and Decker S.A. de C.V.  
Antonio Dovali Jaime #70  
Torre C Piso 8  
Col. Santa Fé, Alvaro Obregón  
Ciudad de México, México. C.P 01210  
Tel: 55 53267100  
R.F.C.BDE8106261W7

Solamente para propósito de Colombia:  
Importado por: Black & Decker de Colombia S.A.S.  
NIT: 860.070.698-1  
Av. Cra 72 # 80-94, Oficina 902.  
Torre Empresarial Titan Plaza.  
Bogota, Colombia (111021)  
Tel.: (571) 508 9100

Importado por: Black & Decker del Perú S.A.  
Av. Circunvalación del Club Golf Los Incas  
N° 152 - 154, Lote 4, Oficina 601  
Urb. Club Golf Los Incas - Santiago de Surco Lima – Perú  
Tel.: (511) 614-4242 RUC 20266596805

Solamente para propósito de Chile:  
Importado por: Black & Decker de Chile, S.A.  
Ave. Andrés Bello 2457, Oficina 1604 Providencia -  
Santiago de Chile  
Tel.: (56-2) 2687 1700

Solamente para propósito de Argentina:  
Importa y Distribuye:  
Black & Decker Argentina S.A.  
Pacheco Trade Center  
Colectora de Ruta Panamericana  
Km. 32.0 El Talar de Pacheco Partido de Tigre  
Buenos Aires (B1618 FBQ) República de Argentina  
CUIT: 33-65861596-9  
Tel.: (011) 4726-4400

Importado por: Black & Decker do Brasil Ltda.  
Rod. BR 050, s/n° - Km 167 Dist. Industrial II  
Uberaba - MG - Cep: 38064-750  
CNPJ: 53.296.273/0001-91  
Insc. Est.: 701.948.711.00-98 S.A.C.: 0800.703.4644

Hecho en India  
Fabricado na India  
Made in India

DEWALT Industrial Tool Co. 701 East Joppa Road, Towson, MD 21286  
Copyright © 2023

The following are trademarks for one or more DEWALT power tools: the yellow and black color scheme, the “D” shaped air intake grill, the array of pyramids on the handgrip, the kit box configuration, and the array of lozenge-shaped humps on the surface of the tool.